



Le Talmud ne se gêne pas pour mettre en scène des sages fréquentant des prostituées

Le rappel des tsitsit

La prostituée convertie

Le commandement des tsitsit fait partie de la catégorie des signes (en hébreu: otot). Ce sont des objets mnémotechniques qui nous rappellent que nous nous tenons devant Dieu.

Cette histoire talmudique montre comment l'irruption d'un tel symbole peut bouleverser l'existence d'un individu.

מסכת מנחות דף מד.

מעשה באדם אחד שהיה זהיר במצות ציצית שמע שיש זונה בכרכי הים שנוטלת ד' מאות זהובים בשכרה שיגר לה ארבע מאות זהובים וקבע לה זמן כשהגיע זמנו בא וישב על הפתח נכנסה שפחתה ואמרה לה אותו אדם ששיגר לך ד' מאות זהובים בא וישב על הפתח אמרה היא יכנס [...] כשהיא ערומה ואף הוא עלה לישיב ערום כנגדה באו ד' ציציותיו וטפחו לו על פניו נשמט וישב לו ע"ג קרקע ואף היא נשמטה וישבה ע"ג קרקע אמרה לו גפה של רומי שאיני מניחתך עד שתאמר לי מה מום ראית בי אמר לה העבודה שלא ראיתי אשה יפה כמותך אלא מצוה אחת ציונו ה' אלהינו וציצית שמה וכתוב בה (במדבר טו) אני ה' אלהיכם שתי פעמים אני הוא שעתיד ליפרע ואני הוא שעתיד לשלם שכר עכשיו נדמו עלי כד' עדים אמרה לו איני מניחך עד שתאמר לי מה שמך ומה שם עירך ומה שם רבך ומה שם מדרשך שאתה למד בו תורה כתב ונתן בידה עמדה וחילקה כל נכסיה שליש למלכות ושלש לעניים ושלש נטלה בידה חוץ מאותן מצעות ובאת לבית מדרשו של ר' חייא אמרה לו רבי צוה עלי ויעשוני גיורת אמר לה בתי שמא עיניך נתת באחד מן התלמידים הוציאה כתב מידה ונתנה לו אמר לה לכי זכי במקחך

Traité Mena'hot 44a

Un homme particulièrement regardant sur le commandement des tsitsit apprit qu'il y avait une prostituée dans les villes des mers qui exigeait 400 pièces d'or pour rétribution. Il lui envoya 400 pièces d'or et lui fixa un rendez-vous. Lorsqu'arriva son tour il s'assit à l'entrée. La domestique de la prostituée entra et dit à sa maitresse: "l'homme qui t'a envoyé 400 pièces d'or est venu et est assis à l'entrée". La prostituée dit: "qu'il entre" [...]

Lorsqu'elle fut nue et qu'il s'assit nu contre elle, ses quatre franges de tsitsit le heurtèrent au visage. Il se retira et s'assit par terre et elle fit de même. Elle lui dit: "je jure par l'empereur de Rome que je ne te laisserai pas partir tant que tu ne m'auras pas dit quel défaut tu as vu en moi". Il lui répondit: "je te jure que je n'ai jamais vu une femme aussi belle que toi; seulement Dieu nous a donné un commandement appelé tsitsit et à propos duquel il est écrit à deux reprises "Je suis Hachem votre Dieu" ([Nombres 15.41](#)), ce qui signifie 'Je suis celui qui finira par punir et Je suis celui qui finira par rétribuer'.

A présent me sont apparus ces quatre témoins (les quatre franges des tsitsit)."

Elle lui dit: "je ne te laisserai pas partir tant que tu ne me diras pas quel est ton nom et de quelle ville tu viens et quel est le nom de ton maître et quel est le nom de la maison d'étude dans laquelle tu étudies la Tora". Il lui écrivit (les noms) et lui donna. Elle se leva et répartit toute sa fortune: un tiers à l'empire, un tiers aux pauvres et un tiers pour elle-même.

Elle se présenta à la maison d'étude de Rabi 'Hiya et lui dit: "maître, ordonne-moi et convertie-moi". Il lui dit: "ma fille, peut-être as-tu porté tes yeux sur un de mes élèves (ce qui invaliderait sa démarche de conversion)?". Elle sortit l'écrit et lui donna (lui expliquant toute l'histoire). Il dit: "va et profite de ce que tu as acquis" (validation de sa conversion).

Traduction: Ruben Honigmann